

49
2004

BULLETIN BILTEN

POŠTNE ZNAMKE * POSTAGE STAMPS * BRIEFMARKEN

Izbiramo najlepšo
znamko v letu 2003

Vote for Slovenia's 2003 Most Beautiful Stamp •

Wir wählen die schönste Briefmarke, herausgegeben in 2003

POŠTA SLOVENIJE

POD LUPO

ZOOM IN • UNTER DER LUPE



- 4** **Noša na Vipavskem**
National Costume from the Vipava Valley •
Die Tracht aus dem Vipavatal

- 6** **60. obletnica bojnega pohoda XIV. divizije NOV na Štajersko**
60th Anniversary of the 14th Division's March to the Štajerska Region •
60. Jahrestag des Marsches der XIV. Division nach Štajersko

- 8** **Edvard Kocbek**
Edvard Kocbek •
Edvard Kocbek

V CENTRU

IN FOCUS • IM MITTELPUNKT



- 10** **Najlepša v letu 2003**
Slovenia's 2003 Most Beautiful Stamp •
Die schönste slowenische Briefmarke 2003

- 21** **Izteka se čas prodaje naslednjih izdelkov**
Last Chance! •
Achtung! Nicht versäumen!

POD LUPO

ZOOM IN • UNTER DER LUPE



- 22** **Srečko Kosovel**
Srečko Kosovel •
Srečko Kosovel

- 24** **Ljubezen**
Love • Liebe

- 26** **Evropsko prvenstvo za moške v rokometu bo v Sloveniji**
6th Men's European Handball Championship, Slovenia •
Handball-EM der Männer

- 28** **Letna mapa 2003**
2003 Year Pack •
Jahresmappe 2003

- 29** **Posebna ponudba**
Don't miss out • Speziell im Angebot

PREDSTAVITEV

PREVIEW • ANKÜNDIGUNG



- 30** **Izšlo bo 24. marca 2004**
Coming up on 24 March 2004 •
Neuauflagen am 24. März 2004

Obvestilo

V božično-novoletni izdaji priložnostnih znamk so bile predvidene tudi znamke na samolepilnem papirju v zvežčkih. Zaradi slabe kakovosti (zaradi slabega razreza vseh posameznih znamk ni mogoče izločiti nepoškodovanih) zvežčki na dan izida, 19. novembra 2003, niso bili v prodaji. Na pobude zbirateljev smo se odločili, da bodo zvežčki z božičnimi in novoletnimi znamkami kljub neustrezni kakovosti od petka, 21. novembra 2003, v prodaji na večjih poštah. Zvežčke je mogoče naročiti tudi z naročilnico iz Biltena št. 49, vendar reklamacij zanje ne bomo upoštevali. Vsem zbiralcem se opravičujemo in zahvaljujemo za razumevanje.

► Christmas and New Year Self-adhesive Stamp Booklets

In keeping with tradition, this year's Christmas and New Year stamp issue was also scheduled to be released in popular self-adhesive stamp booklets. Unfortunately, a quality check upon the delivery of booklets to Post of Slovenia revealed that the perforation quality (serpentine die cut) was poor, making it difficult to peel off the stamps from the booklet without tearing them. For this reason, the booklets were not available for sale on the first day of issue, i.e. 19 November 2003. However, having received numerous requests from our collectors for their purchase, we have finally decided after a thorough consideration to make them available for sale. The booklets have been on sale since 21 November 2003 at major post offices across Slovenia and can also be ordered by mail using the order form attached. Please note that for this reason no complaints related to the booklet quality will be accepted.

We thank you for your understanding and sincerely apologize for any inconvenience caused.

► Selbstklebende Neujahrs- und Weihnachtsbriefmarken in Heftchen

Selbstklebende Weihnachts- und Neujahrsbriefmarken in Heftchen sind bereits zur Tradition geworden. Als im November diese Heftchen geliefert wurden, mussten wir mit Bedauern und Enttäuschung feststellen, dass die Qualität der Briefmarken viel zu wünschen übrig lässt. Die Briefmarken sind in manchen Heftchen so schlecht geschnitten, dass man Briefmarken überhaupt nicht aus dem Heftchen herausreißen kann, ohne sie dabei zu beschädigen. Deshalb wurden diese Heftchen am Ausgabetag nicht verkauft.

Nach einigen Überlegungen und bedingt durch viele Telefonanrufe und Briefe unserer Briefmarkensammler, die den Wunsch äußerten, diese Artikel trotz Mängel zu kaufen, wurde beschlossen, eine gewisse Anzahl der Heftchen doch zu verkaufen. So verkaufen wir diese Heftchen seit 21. November auf größeren Postämtern. Heftchen können Sie wie alle anderen Artikel mittels Bestellschein bestellen. Da wir auf schlechte Qualität der Briefmarken im voraus hingewiesen haben, werden wir keine Beanstandungen berücksichtigen.

Sehr geehrte BriefmarkensammlerInnen, wir bedauern diese Unannehmlichkeiten und hoffen auf Ihr Verständnis.

Dear Collectors,

Welcome to 2004. It is that time of the year again when we look back on the stamps issued in the previous year and vote for the favourite stamp design. The method of voting is the same as before, so I won't explain it again.

Self-adhesive stamps, while unpopular with collectors, have become extremely popular with the public. For stamp users, they are easy and quick to use. For this reason, a self-adhesive booklet containing definitive stamps paying the domestic rate for letters within the first weight step will be issued on 21 May 2004 by Post of Slovenia.

I trust that after reviewing the issues planned for 2004, you will agree that we have tried our best to take into account your wishes expressed in the recent survey. Following the release of a circular stamp and two heart-shaped stamps, 2004 will also see the release of Slovenia's first ever triangular stamp, which I am sure is eagerly awaited by many collectors.

Editor

Sehr geehrte Leserinnen und Leser,

obwohl das neue Jahr bereits begonnen hat, ist für uns das alte noch nicht ganz vorbei. Wieder einmal wählen wir die schönste Briefmarke, herausgegeben im abgelaufenen Jahr. Keine einfache Entscheidung, das wissen wir.

Die meisten Briefmarkensammler sind über Briefmarken auf selbstklebendem Papier nicht besonders begeistert. Unsere Kunden jedoch freuen sich darüber. Deshalb haben wir beschlossen, am 21. Mai dieses Jahres ein Heftchen mit selbstklebenden Dauerbriefmarken herauszugeben. Die Briefmarken sind als Postentgelt für die Beförderung der Briefsendungen bis 20 g Gewicht im Inlandsverkehr bestimmt.

Wenn Sie Informationen über die Neuausgaben im März lesen, werden Sie sich überzeugen können, dass wir die Ergebnisse der Leserumfrage berücksichtigt haben. Gemäß Ihren Anregungen, Wünschen und Vorschlägen erscheint nach zwei herzförmigen und einer runden die erste slowenische dreieckige Briefmarke. Wir sind sicher, sehr geehrte BriefmarkensammlerInnen, viele von Ihnen werden an der Briefmarke großes Gefallen finden.

Redakteur

Drage ljubiteljice in ljubitelji poštних znamk,

čepprav se je novo leto že začelo, bo treba poglede še za trenutek obrniti v staro; spet izbiramo slovensko znamko, izdano v letu 2003, ki vam je bila najbolj všeč. Način glasovanja je enak kot prejšnja leta, zato ga ne bomo posebej pojasnjevali.

Znamke na samolepilnem papirju večine zbiralcev najbolj ne navdušujejo, so pa vedno bolj zaželeni med uporabniki poštних storitev, saj je njihova uporaba enostavnejša. Pošta bo zaradi tega 21. maja 2004 izdala zvežček rednih znamk za označevanje plačila na pošiljkah prvega masnega razreda v domačem prometu.

Kot boste lahko videli v napovedi izdaj drugega letošnjega sklopa znamk, smo upoštevali vaše želje, ki ste jih zapisali v nedavni anketi. Za okroglo znamko, dvema znamkama v obliki srca ter znamko s hologramsko folijo bo Pošta Slovenije izdala prvo trikotno znamko. Prepričani smo, da bo mnoge razveselila.

Urednik



Noša na Vipavskem



National Costume from the Vipava Valley

The depiction of the Vipava Valley national costume is based on the graphic depiction from a watercolour by Goldenstein from the middle of the 19th century. Men in those times wore breeches made of black flaxen "cvilih" and pale blue socks which originated from the town of Tržič in the Gorenjska region (Upper Carniola). The jacket was made of brown linen and also originated from that region. In the first half and middle of the 19th century men mostly wore dark brown, very rough linen. The breeches were wide and the jacket which was shorter than the one in the Gorenjska region had brass buttons. Men also frequently wore leather breeches, long boots and a hat made of rough felt.

The women's clothing was also similar to the costume of the Gorenjska region. Their clothes were made of home-made linen. There were varieties in the tailoring of the bodices and in their extensive colour palettes. Maidens were bareheaded and wore their hair in plaits, while married women wore kerchiefs "peče" trimmed with lace. The Vipava women were also frequently dressed in white shirts with yellow gaily coloured neckerchiefs crossed upon their bosoms. Their dresses in those times were mostly in striped or check patterns and they wore single-coloured blue aprons.

Upodobitev vipavske noše temelji na grafični upodobitvi po Goldensteinovem akvarelu iz sredine 19. stoletja. Moški so v tem času nosili krajše hlače iz platnena dvonitnika ali "cvilha", pod njimi pa svetlo modre nogavice, ki naj bi imele svoj izvir v Tržiču na Gorenjskem. Tudi rjavo sukno, iz katerega je izdelan moški suknjič, naj bi izviralo iz Gorenjskega.

Kronist tega časa je zapisal, da se na Vipavskem "lepše nosijo, kakor vsi drugi Slovenci na Goriškem". Pred njim je že v drugi polovici 17.

stoletja Janez Vajkard Valvasor zapisal, da se vipavska noša od kranjske le malo razlikuje. V prvi polovici in sredini 19. stoletja je torej prevladovalo pri moškem oblačenju temnorjavo, zelo surovo sukno. Moški so nosili široke krajše hlače, krajšo suknjo od gorenjske pa so zapenjali z medeninastimi gumbi. Moški so poleg hlač iz hodnega platna pogosto nosili tudi irhaste hlače,

obuti so bili v dolge škornje, na glavah pa so nosili klobuke iz surove klobučevine.

Tudi ženska obleka je bila podobna gorenjski. Temeljno gradivo za ženske obleke je bilo domače platno. Razlike so bile le pri krojenju modrcem in pri njihovi raznoliki barvni paleti. Dekleta so hodila razoglava s pletenimi kitami, poročene žene pa so si nadele peče, ki so bile obrobline s

čipkami. Vipavke so pogosto oblačile bele rokavce, čez prsi pa so si prekrizale rumene pisane rute z resami. Običajno so bile obleke Vipavk v tem časovnem obdobju progaste ali kariraste, le predpasniki so bili enobarvni modri. Pečo so si polagale okoli glave in ramen tako, da je bil viden pretežno le obraz. Vipavska dolina je bila vedno kulturno odprto in izrazito komunikacijsko območje. To lastnost odraža tudi noša prebivalcev te doline sredi 19. stoletja.



Prof. dr. Janez Bogataj



Die Tracht aus dem Vipavatal

Die Vorlage für die neue Briefmarke mit der Tracht aus dem Vipavatal war das Aquarell des Malers Goldenstein aus Ljubljana (Laibach), der im 19. Jahrhundert viele verschiedene Trachten, die auf slowenischem Boden getragen wurden, in Aquarell gemalt hat.

Männer trugen damals kurze Hose aus Leinwandzwillich und blassblaue wollene Strümpfe, die aller Wahrscheinlichkeit nach in Tržič in Gorenjsko (Oberkrain) hergestellt wurden. Auch das braune, grobe Tuch, aus dem der Rock genäht ist, stammt aller Wahrscheinlichkeit nach aus Gorenjsko. Bereits Johann Weichart Freiherr von Valvasor hat in seinem Werk Die Ehre des Herzogthums Krain (1689) berichtet, dass sich die Tracht aus dem Vipavatal kaum von der Krainer Tracht unterscheidet. In der ersten Hälfte und Mitte des 19. Jahrhunderts trugen Männer überwiegend Kleidung aus dunkelbraunem, sehr grobem Tuch: breite kurze Hose und einen Rock mit Messingknöpfen. Männer trugen oft auch Lederhose, lange Stiefel und Hüte aus grobem Filz.

Auch die Frauentracht ähnelte der Tracht aus Gorenjsko. Frauen trugen Kleider aus Hausleinwand, Mieder gab es in vielen verschiedenen Schnitten und Farben. Mädchen trugen keine Kopfbedeckung, ihre Haare waren zu Zöpfen geflochten. Verheiratete Frauen trugen spitzenbesetzte Kopftücher, die lose drumherum geschlungen wurden, so dass nur das Gesicht zu sehen war, sehr oft auch weiße Halbhemden und gelbe, bunte Tücher, die an der vorderen Seite der Brust übereinander geschlagen waren. Kleider waren meistens gestreift oder kariert, nur Schürzen waren einfarbig - blau.

Das Vipavatal war schon immer ein für die Kultur offenes Gebiet und diese Eigenschaft drückt auch die Tracht der Einheimischen aus.



Motiv • Motif • Motiv:

Narodna noša iz Vipavske doline • National Costume from the Vipava Valley • Die Tracht aus dem Vipavatal



Oblikovanje • Designer • Gestaltung:

Studio Arnold + Vuga



Ilustracija • Illustrator • Zeichnung:

Franz K. Goldenstein



Nazivna vrednost • Face Value • Nennwert:

A



Velikost • Size • Format:

36,25 x 50,75 mm



Izvedba • Realisation • Ausführung:

Petbarvni ofset v poli po 16 znamk • 5-colour offset in sheets of 16 stamps • 5-farbiger Offsetdruck im Bogen mit 16 Briefmarken



Zobčanje • Perforation • Zähnung:

gребenasto • Comb • Kammzähnung



Papir • Paper • Papier:

Chancellor oba free L. S. PVA GMD 102 g/m², gumiran, • Chancellor oba free L. S. PVA GMD 102 g/m², gummed • Chancellor oba free L. S. PVA GMD 102 g/m², gummiert



Tisk • Printed by • Druck:

DELO Tiskarna, d.d., Ljubljana



Datum izida • Date of Issue • Ausgabedatum:

22. januar 2004 • 22 January 2004 • 22. Januar 2004



Zaključek prodaje • Last Day of Sale • Letzter Verkaufstag:

22. januar 2005 • 22 January 2005 • 22. Januar 2005



Naklada • Quantity • Auflage:

150.000 znamk • 150,000 stamps • 150.000 Briefmarken



Žig prvega dne • First Day of Issue Postmark • Ersttagsstempel:

5271 Vipava



Ovitek prvega dne • FDC • FDC

1/2004, 5271 Vipava



60. obletnica bojnega pohoda

XIV. divizije NOV na Štajersko

▶ 60th Anniversary of the 14th Division's March to the Štajerska Region

The 14th Division was formed in July 1943. At the end of that year, it was ordered to move to the Štajerska region (Styria) to help the partisan troops there. The march started on 6 January 1944 from Suhor crossing the Croatian border. The division consisting of 1,025 soldiers fought in many battles against the Ustaši (pro-Nazi Croatian separatists) and German troops. On the night of 6 February it crossed the Sotla river and set foot on Štajerska soil. So began a period of fighting against the German Treck Combat Group, of breakthrough attacks and tiresome marches in deep snow conditions and cold weather. The division lacked food and ammunition and had problems transporting the wounded. One part of the division managed to make a breakthrough to the Pohorje chain, while the main body of the division achieved a breakthrough in enemy lines at Basališče and went back to the Paški Kozjak. Following the fierce fighting on Graška gora, the division broke through the last enemy encirclement and arrived at Bele vode. The pursuit, in which 3,000 German soldiers took part, ended on 26 February. During the 20 days of combats, the division suffered very heavy losses. Altogether 585 partisans were killed, injured or missing, which amounts to 57% of all division.

The division was on the offensive until the end of the war. It destroyed the Velenje mine and a number of enemy strongholds, railway lines and other facilities, and made possible the return of many Allied pilots who were shot down.



Divizija je bila ustanovljena julija 1943. Ob koncu leta je bilo odločeno, da bo odšla na Štajersko, kjer naj bi nudila več neposredne pomoči tamkajšnjim partizanskim enotam in osvobodilnemu gibanju. Na pohod je krenila 6. januarja 1944 iz Suhorja preko hrvaške meje in imela več bojov z ustaši in Nemci. Ponoči 6. februarja je 1.025 bork in borcev prekoračilo Sotlo in stopilo na štajerska tla. Začeli so se dnevi bojov z enotami Treckove operativne skupine (redna vojska, SS-policija, orožništvo, vermanšaft, motorizirane in tankovske enote), prebojev iz sovražnikovih obročev, utrudljivih maršev po globokem snegu in v mrazu, ob pomanjkanju hrane in streliva ter težavah s prenašanjem ranjencev. Po bojih pri Pilštajnu, na Bohorju, v Senovem in pri Mrzli planini je šla divizija proti Rimskim Toplicam, od tam pa na

Konjiško goro in Paški Kozjak. Del se je prebil na Pohorje, glavčina pa iz obroča na Basališču nazaj na Paški Kozjak. Po srditem boju na Graški gori je divizija razbila zadnji obroč in prišla v Bele vode. Hajka, v kateri je sodelovalo okrog 3000 nemških vojakov, se je po manjših bojih končala 26. februarja. Šerčerjeva in Bračičeva brigada sta odšli na območje Kamniških planin, štab divizije in Tomšičeva brigada pa sta ostala na Mozirskih planinah, kjer se je sredi marca spet zbrala celotna divizija. V dvajsetih dneh bojev je padlo, bilo ranjenih ali pogrešanih 585 udeležencev ali 57 odstotkov celotne divizije.

Divizija je bila nenehno v ofenzivi do konca vojne. Uničila je rudnik v Velenju in večje število sovražnih postojank, železniških prog in objektov na drugih komunikacijah ter omogočila vrnitev večjega števila sestreljenih zavezniških pilotov v njihove baze.

Mag. Bojan Bračič



60. Jahrestag des Marsches der XIV. Division nach Štajersko

Die XIV. Division wurde im Juli 1943 aufgestellt. Gegen Ende des Jahres fiel die Entscheidung, die Division soll nach Štajersko gehen und dort die Partisanen und die Freiheitsbewegung unmittelbar und intensiv unterstützen. Die Division begann am 6. Januar 1944 ihren Weg, der sie aus Suhor zuerst nach Kroatien führte. Unterwegs gab es mehrere Kämpfe mit den Ustascha und den Deutschen. Am 6. Februar 1944, nachts, überquerten I.025

Partisaninnen und Partisanen den Fluß Sotla und befanden sich somit wieder auf dem slowenischen Boden, im Štajersko. Es begannen tagelange Kämpfe mit feindlichen Einheiten (Wehrmacht, SS-Polizei, Gendarmerie, Panzereinheiten und motorisierte Einheiten), Ausbrüche aus feindlichen Kesseln und anstrengende Märsche durch tiefen Schnee und Kälte. Die Nahrung und Munition waren knapp, dazu kamen noch Schwierigkeiten mit dem Transport der Verwundeten. Ein Teil der Division konnte sich zum Pohorje durchkämpfen, während der Hauptteil der Division den Kessel auf dem Basališče durchbrach und sich zurück zum Paški Kozjak durchkämpfte. Nach heftigen Kämpfen auf der Graška gora durchbrach die Division den letzten Kessel und erreichte Beke vode. An den Kämpfen, die am 26. Februar beendet waren, nahmen ungefähr 3000 deutsche Soldaten teil. In den zwanzigtägigen Kämpfen wurden 585 (57 Prozent der Division) PartisanInnen getötet, verwundet oder vermisst.

Die vierzehnte Division kämpfte ununterbrochen bis zum Kriegsende. Sie vernichtete das Bergwerk in Velenje und eine größere Anzahl feindlicher Stützpunkte, Eisenbahnlinien und ermöglichte vielen abgeschossenen Piloten der Alliierten die Rückkehr in ihre Stützpunkte.

Die vierzehnte Division kämpfte ununterbrochen bis zum Kriegsende. Sie vernichtete das Bergwerk in Velenje und eine größere Anzahl feindlicher Stützpunkte, Eisenbahnlinien und ermöglichte vielen abgeschossenen Piloten der Alliierten die Rückkehr in ihre Stützpunkte.



Motiv • Motif • Motiv:

Kolona v snegu • Soldiers Marching in the Snow • Marschkolonnen im Schnee



Oblikovanje • Designer • Gestaltung:

Studio Botas



Fotografija • Photo • Foto:

Jože Petek



Nazivna vrednost • Face Value • Nennwert:

B



Velikost • Size • Format:

40,32 x 28,80 mm



Izvedba • Realisation • Ausführung:

štiribarvni ofset v poli po 25 znamk • 4-colour offset in sheets of 25 stamps • 4-farbiger Offsetdruck im Bogen mit 25 Briefmarken



Zobčanje • Perforation • Zähnung:

grebenasto • Comb • Kammzählung



Papir • Paper • Papier:

Chancellor oba free L.S.PVA GMD 102 g/m², gumiran • Chancellor oba free L.S.PVA GMD 102 g/m², gummed • Chancellor oba free, L.S.PVA GMD 102 g/m², gummiert



Tisk • Printed by • Druck:

DELO Tiskarna, d.d., Ljubljana



Datum izida • Date of Issue • Ausgabedatum:

22. januar 2004 • 22 January 2004 • 22. Januar 2004



Zaključek prodaje • Last Day of Sale • Letzter Verkaufstag:

22. januar 2005 • 22 January 2005 • 22. Januar 2005



Naklada • Quantity • Auflage:

80.000 znamk • 80,000 stamps • 80.000 Briefmarken



Žig prvega dne • First Day of Issue Postmark • Ersttagsstempel:

8281 Senovo



Ovitek prvega dne • FDC • FDC

2/2004, 8281 Senovo



**▶ Edvard Kocbek
(1904 – 1981)**

Edvard Kocbek, a writer, editor and politician, was born on 27 September 1904 at Sveti Jurij ob Ščavnici. After finishing grammar school, he studied theology in Maribor, but stopped his studies before the end of the second year and went to Ljubljana, where he graduated from Ljubljana University with a degree in Romance languages and worked as professor of French at Ljubljana grammar school before WWII.

After the foundation of the Liberation Front (an anti-Nazi coalition) in 1941, Kocbek joined the organisation as a representative of the Christian group. He helped editing the newspapers "Osvobodilna Fronta" (The Liberation Front) and "Slovenski poročevalec" (The Slovene Reporter), and preparing the programme for the illegal radio transmitter "Kričač" (The Shouter) in occupied Ljubljana. In spring 1942, Kocbek joined the partisans and participated as a delegate at the 2nd AVNOJ (Anti-Fascist Council of National Liberation of Yugoslavia) assembly. After the war, he was a high-ranking official until 1952 when he was condemned to be a dissident and constrained to spend the rest of his life in cruel isolation.

He started publishing his poems in 1924. His very first collection of poems Earth established him as a modern poet, originally combining expressionist and symbolistic elements. After his withdrawal from politics, Kocbek found himself isolated from cultural life until the 1960s. He spent time translating texts from French and German. In 1963 Kocbek published his collection of poems Horrors, while his other three collections, among them Pentagon, were published only in 1977 in his Collected Poems. His four short stories, entitled Fear and Courage are his only prose works. They were the first to publicly expose the true story of the National Liberation Fight during WWII.

Edvard Kocbek (1904–1981)

Književnik, prevajalec, urednik in politik Edvard Kocbek se je rodil 27. septembra 1904 v Sv. Juriju ob Ščavnici. Maturiral je na klasični gimnaziji v Mariboru in se tam vpisal na bogoslovje. Pred koncem drugega letnika je izstopil in študij nadaljeval na ljubljanski univerzi. Diplomiral je iz romanistike in bil pred vojno profesor francoščine na gimnaziji v Ljubljani.

Po ustanovitvi OF se je Kocbek vključil v njeno delovanje kot predstavnik krščanske skupine. V okupirani Ljubljani je sodeloval pri urejanju Osvobodilne fronte in Slovenskega poročevalca ter sporeda ilegalne radijske postaje Kričač. Spomladi leta 1942 je odšel v partizane. Bil je delegat na 2. zasedanju Avnoja, od marca 1945 do februarja 1946 minister za Slovenijo v vladi DFJ, kasneje podpredsednik prezidija ljudske skupščine LRS. Februarja 1952 je bil po prisilnem umiku iz političnega življenja upokojen.

Pesmi je začel objavljati leta 1924 v dijaškem listu Stražni ognji, kasneje v reviji Dom in svet, v kateri je objavjal tudi eseje. Že s prvo pesniško zbirko Zemlja se je uveljavil kot moderen pesnik, ki v svojih delih izvorno povezuje ekspresionistične in simbolistične



prvine.

Po umiku iz političnega življenja je bil do začetka šestdesetih let izločen tudi iz kulturne javnosti. V tem času je prevajal iz francoščine in nemščine. Leta 1963 je objavil zbirko Groza, ki ima med njegovimi deli posebno mesto, troje pesniških zbirk, od katerih je Pentagon nastal v glavnem že v partizanih, pa je bilo objavljenih šele v Zbranih pesmih leta 1977.

Štiri novele Strah in pogum so edina dela Kocbekove pripovedne proze. Z njimi je avtor, s sliko neherojskih partizanskih usod z njihovo duhovno in moralno problematiko, prvi na Slovenskem končal z ideologizirano obravnavo NOB. Zelo pomembni sta tudi knjigi vojnih dnevnikov Tovarišija in Listina, ki sta po splošni sodbi najbolj pristni in celoviti pričevanji o NOB.

Mag. Bojan Bračič



Edvard Kocbek (1904–1981)

Literat, Übersetzer, Redakteur und Politiker Edvard Kocbek wurde am 27. September 1904 in Sveti Jurij ob Ščavnici geboren. Er besuchte das klassische Gymnasium in Maribor und begann danach mit dem Studium der Theologie in Maribor. Gegen Ende des zweiten Studienjahres unterbrach er sein Studium, ging nach Ljubljana und begann mit dem Studium der Romanistik. Nach abgeschlossenem Studium unterrichtete er vor dem Zweiten Weltkrieg Französisch auf dem Gymnasium in Ljubljana.

Zwischen 1938-41 war er die führende Persönlichkeit in der christlich-sozialen Bewegung, nach der Gründung der Befreiungsfront (OF) nahm er aktiv an der Freiheitsbewegung teil. Während des Krieges kämpfte er an der Seite der Partisanen. Nach dem Krieg war er in der slowenischen Nachkriegsregierung als Minister tätig. Wegen Kritik an den Machthabern wurde er 1952 aus allen Ämtern entfernt und pensioniert. Außerdem erhielt er ein zehnjähriges Publikationsverbot, während dessen er als Übersetzer aus dem Französischen und Deutschen ins Slowenische tätig war.

Seine ersten Gedichte veröffentlichte er im Jahr 1924. Bereits mit seiner ersten Gedichtsammlung Zemlja (Erde) etablierte er sich als moderner Dichter, der in seinen Werken Elemente des Expressionismus und Symbolismus sehr originell miteinander verbindet. Obwohl er vor allem als Lyriker bekannt und anerkannt ist, schrieb er auch Prosa. In seinen Novellen rechnet der Autor mit der Idealisierung des Volksbefreiungskrieges ab und entheroisiert Partisanen. Sehr wichtig sind auch seine Tagebücher, entstanden während des Krieges, die nach allgemeiner Erachtung den Volksbefreiungskrieg vollkommen unverfälscht darstellen.



Motiv • Motif • Motiv:

Portret Edvarda Kocbeka in kitica iz pesmi Roki • Portrait of Edvard Kocbek and a Stanza from his Poem "Hands" • Porträt von Edvard Kocbek und eine Strophe aus seinem Gedicht "Hände"



Oblikovanje • Designer • Gestaltung:

Suzana Duhovnik



Fotografija • Photo • Foto

Marjan Smerke



Nazivna vrednost • Face Value • Nennwert:

D



Velikost • Size • Format:

40,32 x 28,80 mm



Izvedba • Realisation • Ausführung:

štirifarvni ofset v poli po 25 znamk • 4-colour offset in sheets of 25 stamps • 4-farbiger Offsetdruck im Bogen mit 25 Briefmarken



Zobčanje • Perforation • Zähnung:

grebenasto • Comb • Kammzähnung



Papir • Paper • Papier:

Chancellor oba free, L.S.PVA GMD 102 g/m², gumiran • Chancellor oba free, L.S.PVA GMD 102 g/m², gummed, Chancellor oba free, L.S.PVA GMD 102 g/m², gummiert



Tisk • Printed by • Druck:

DELO Tiskarna, d.d., Ljubljana



Datum izida • Date of Issue • Ausgabedatum:

22. januar 2004 • 22 January 2004 • 22. Januar 2004



Zaključek prodaje • Last Day of Sale • Letzter Verkaufstag:

22. januar 2005 • 22 January 2005 • 22. Januar 2005



Naklada • Quantity • Auflage:

70.000 znamk • 70,000 Stamps • 70.000 Briefmarken



Žig prvega dne • First Day of Issue Postmark •

Ersttagsstempel:

9244 Sveti Jurij ob Ščavnici



Ovitek prvega dne • FDC • FDC

3/2004, 9244 Sveti Jurij ob Ščavnici



▶ Slovenia's 2003 Most Beautiful Stamp

Once again it is time to vote for your favourite stamp design. Please take a moment to refresh your memory and then cast your vote using the ballot enclosed. Entries received by 20 April 2004 will be placed in a draw to win one of the ten various sets of Slovene stamps.

▶ Die schönste slowenische Dauer- und Sonderbriefmarke 2003

Liebe BriefmarkensammlerInnen, wieder einmal stellen wir Sie vor die Qual der Wahl. Hier sehen Sie auf einen Blick alle Dauer- und Sonderbriefmarken, herausgegeben im Jahr 2003. Tragen Sie bitte Ihren Favoriten in die beiliegende Postkarte ein. Unter allen Teilnehmern werden zehn Briefmarkensätze verlost. Einsendeschluss ist der 20. April 2004.

Izbiramo najlepšo

znamko v letu 2003

Pred vami so ponovno zbrane redne in priložnostne znamke, ki so izšle v Sloveniji v letu 2003. Dobro si jih oglejte in na priloženo dopisnico napišite, katera vam je najbolj všeč. Vaše glasove pri izbiri

najlepše bomo upoštevali, če bodo prišli na zapisani naslov najpozneje do 20. aprila 2004. Deset glasovalcev bomo nagradili s kompleti znamk.

Redne znamke • Definitive Stamps • Dauerbriefmarken

1



2



3



4



5



6



7



8





Priložnostne znamke • Special Stamps • Sonderbriefmarken

1



2



3



4



5



6



7



8





9



10



11



12



13



14



15



16



17





18



19



20



21



22



23



24



25





POZOR ! Ne zamudite!

Izteka se čas prodaje naslednjih izdelkov:

▶ **Don't miss your last chance to buy one of the following products, which are soon to be withdrawn.**

▶ **Achtung!**

Nicht vergessen! Der letzte Verkaufstag für folgende Artikel naht:

Priložnostne znamke			Special Stamps	Sonderbriefmarken		
Sifra	Datum izida	Izdelek		Cena	Zaključek prodaje	
Product No.	Date	Product		Unit Price	Last Day of Sale	
Art.-Nr.	Ausgabedatum	Artikel		Preis (SIT)	Letzter Verkaufstag	
94324	24. 3. 2003	Zlata ptica, Tri botre lisičice – zvežček; The Golden Bird and – booklet; Der goldene Vogel, Die drei geschwätzigen Füchsinnen – Heftchen	8 x B		24. 3. 2004	
94143	24. 3. 2003	Minerali – barit; Barite; Baryt		D	24. 3. 2004	
94144	24. 3. 2003	Jama Vilenica; The Vilenica Cave; Schauhöhle Vilenica		D	24. 3. 2004	
Ovitki prvega dne			First Day Covers	Ersttagsbriefumschläge		
Sifra	Datum izida	Izdelek		Cena	Zaključek prodaje	
Product No.	Date	Product		Unit Price	Last Day of Sale	
Art.-Nr.	Ausgabedatum	Artikel		Preis (SIT)	Letzter Verkaufstag	
91422	24. 3. 2003	Liki iz otroških slikanic, The Characters from Children's Picture Books; Gestalten aus illustr. Kinderbüchern	240,00		24. 3. 2004	
91423	24. 3. 2003	Mineral barit, Barite, Baryt	270,00		24. 3. 2004	
91424	24. 3. 2003	Jama Vilenica, The Vilenica Cave Schauhöhle Vilenica	270,00		24. 3. 2004	
91425	24. 3. 2003	Grad Kamen, Kamen Castle, Burg Kamen	1.150,00		24. 3. 2004	

Navedene izdelke lahko kupite na večjih poštah ali jih naročite do označenega datuma oziroma do razprodaje zalog. Za naročilo uporabite naročilnico, ki je v Biltenu.

- ▶ Unless sold out earlier, all above products can be ordered from Post of Slovenia's Philatelic Service. To order, simply fill in the order form enclosed.
- ▶ Alle angeführten Artikel können Sie bei unserem Briefmarken Service erwerben.



Srečko Kosovel (1904–1926)

Srečko Kosovel (1904–1926)

Kosovel is one of the most prominent representatives of the Slovenian "historical avant-garde". Apart from poems, he also wrote sketches, lyrical prose, essays, articles and literary criticism. In a relatively short period of time (he died at the age of 22), Kosovel wrote many texts but only a few were published, mostly in literary magazines. He did not manage to publish his collection The Golden Boat. Most of his poetry was published posthumously - Poems in 1927 and Selected Poems in 1931. Kosovel's early work continued the tradition of Slovenian modernist poets, in particular Kette and Murn, and had much in common with impressionism. Kosovel is an impressionist in particular when he writes about the Slovenian Karst. But even in these poems impressionism blends with expressionist elements. His expressionist lyrics deals with the existence of an individual, death, destruction of the European civilization and the metamorphosis of the world.

Kosovel was familiar with the European avant-garde streams, futurism and constructivism. In the last years of his life, he created a number of surrealist constructions - Cons, which due to their late publication (Integrals - 1967, Collected Works - from 1964 to 1977), influenced Slovenian modernist poets after WWII who found in Srečko Kosovel their contemporary.

Kosovel je ena najpomembnejših osebnosti slovenske zgodovinske avantgarde. Poleg pesmi je pisal črtice, pesmi v prozi, eseje, članke in literarne kritike. S pesmimi je sodeloval v dijaških glasilih Kres in Lepa Vida; slednjega je sam izdal. Z literarnimi in gledališkimi navdušenci je ustanovil literarno-dramatični krožek Ivan Cankar.

Ta je priredil recitacijska večera, za katera je Kosovel pripravil uvodni predavanji in na njih bral svoje pesmi. V razmeroma kratkem času je ustvaril veliko besedil, vendar je bilo le malo del objavljenih. Izdana so bila predvsem v revijah Mladika, Ženski svet, Trije labodje in Mladina. Pripravljene zbirke Zlati čoln ni mogel izdati. Večina njegovih pesmi je bila izdana postumno; Pesmi leta 1927 in Izbrane pesmi leta 1931. Kosovelovi pesniški začetki so bili impresionistični. V njih je nadaljeval tradicijo slovenske moderne, predvsem Ketteja in Murna, vendar se že v večini teh pesmi poleg vtisov, običajno

vezanih na kraško pokrajino, pojavljajo miselne prvine, s katerimi dobivajo njegove stvaritve ekspresiven značaj. V ekspresionistični liriki obravnava bivanje posameznika, smrt, propad evropske civilizacije in preobrazbo sveta. Pomemben delež v Kosovelovem ekspresionističnem aktivizmu ima proletarska in revolucionarna tematika. Iz futurističnih revij se je seznanil z evropskimi avantgardističnimi

tokovi, s futurizmom in konstruktivizmom in v zadnjih letih ustvaril vrsto nadrealističnih konstrukcij, konsov, ki pa so zaradi pozne objave (Integralsi '26 leta 1967, Zbrano delo od leta 1964 do 1977) vplivali še na razvoj modernizma po drugi svetovni vojni.

Mag. Bojan Bračič





**Srečko Kosovel
(1904–1926)**

Kosovel ist Hauptvertreter des slowenischen Expressionismus und Konstruktivismus und eine der wichtigsten Persönlichkeiten der slowenischen Avantgarde. Er zählt zu den bekanntesten slowenischen Lyrikern und hat slowenische Moderne stark geprägt. Neben Gedichten schrieb er noch Kurzgeschichten, Prosagedichte, Essays, Zeitungsartikel und literarische Kritiken. Srečko Kosovel, der Lyriker des Karstes, ist nur 22 Jahre alt geworden.

Nach der Volksschule in Tomaj besuchte er die Realschule in Ljubljana. Damals gründete er die Jugend-Zeitschrift Lepa Vida (Schöne Vida), wo er seine ersten Gedichte veröffentlichte. Ab 1922 studierte er in Ljubljana Slavistik, Romanistik und Kunstgeschichte.

In verhältnismäßig kurzer Zeit schuf er viele Gedichte, aber nur wenige davon wurden veröffentlicht. Er hat auch die Herausgabe des Gedichtsbandes Zlati čoln (Goldener Kahn) geplant, aber den Plan nicht realisiert. Die meisten seiner Gedichte wurden nach seinem Tod herausgegeben. Gedichte 1927 und Ausgewählte Gedichte 1931.

In seinen Gedichten behandelt er das Dasein des Menschen, den Tod, den Zerfall der europäischen Zivilisation und die Umwandlung der Welt. Ein wichtiger Teil seines Schaffens ist den sozialpolitischen Fragen gewidmet. Den europäischen Surrealismus und Konstruktivismus lernte er vor allem aus den Zeitschriften kennen. Gegen Ende seines Lebens schuf er eine Reihe von Kons-Gedichten; das sind surrealistische Konstruktionen, die wegen späten Erscheinens (Integrale '26 im Jahr 1967, Gesammelte Werke von 1964 bis 1977) den Modernismus erst nach dem Zweiten Weltkrieg beeinflusst haben.



Motiv • Motif • Motiv:

Srečko Kosovel in rokopis pesmi Kons 5 • Srečko Kosovel and the Manuscript of the Poem "Cons 5" • Srečko Kosovel und Manuskript des Kons-Gedichtes Nr. 5



Oblikovanje • Designer • Gestaltung:

Studio Arnold + Vuga • Studio Arnold + Vuga • Studio Arnold + Vuga

Grafika • Graphics • Graphik:

Avgust Černigoj



Nazivna vrednost • Face Value • Nennwert:

221 SIT



Velikost • Size • Format:

40,32 x 28,80 mm



Izvedba • Realisation • Ausführung:

štiribarvni ofset v poli po 25 znamk • 4-colour offset in sheets of 25 stamps • 4-farbiger Offsetdruck im Bogen mit 25 Briefmarken



Zobčanje • Perforation • Zähnung:

grebenasto • Comb • Kammzähnung



Papir • Paper • Papier:

Chancellor oba free L.S.PVA GMD 102 g/m2, gumiran • Chancellor oba free L.S.PVA GMD 102 g/m2, gummed • Chancellor oba free L.S.PVA GMD 102 g/m2, gummiert



Tisk • Printed by • Druck:

DELO Tiskarna, d.d., Ljubljana



Datum izida • Date of Issue • Ausgabedatum:

22. januar 2004 • 22 January 2004 • 22. Januar 2004



Zaključek prodaje • Last Day of Sale • Letzter Verkaufstag:

22. januar 2005 • 22 January 2005 • 22. Januar 2005



Naklada • Quantity • Auflage:

70.000 znamk • 70,000 stamps • 70.000 Briefmarken



Žig prvega dne • First Day of Issue Postmark • Ersttagsstempel:

6210 Sežana



Ovitek prvega dne • FDC • FDC

4/2004, 6210 Sežana



Ljubezen



spremembo pošljimo sporočilo, kot so si jih drage osebe pošiljale včasih. Zakaj bi mu tudi tako ne pokazali, da je še zmeraj v našem srcu, četudi vse ni bilo vedno popolno. Mogoče je to vzgojiteljica iz vrtca, na katero smo bili še posebej navezani,

prijateljica ali prijatelj s počitnic, s katerim smo se še posebej ujeli, ali pa le bežna znanka, ki nam je pomagala, ko smo bili v težavah. Mogoče je to naša prva ljubezen, ob kateri nam še danes zatrepeta srce, ali življenjski sopotnik, s katerim delimo radosti in tegobe življenja že vrsto let. Za spremembo se spomnite vajinega prvega poljuba in mu napišite, kako ste se počutili tedaj, ali mu sporočite, da vsa skupaj preživeta leta niso spremenila vaših občutkov do njega. Vsa taka pisma naj bodo nekaj posebnega že po videzu in pri tem bo pomagala tudi nova znamka, ki že po izgledu in obliki daje naslovniku slutiti, kakšna je vsebina.

Staša Bračič

V vrvežu vsakdanjega življenja so trenutki, ko nam korak zastane, ko se obrnemo nazaj, ko naše misli preplavijo spomini. Spominjamo se dogodkov in z njimi povezanih ljudi. Spomnimo se vseh lepih dni, ki smo jih preživeli skupaj, in vseh dogodivščin, ki so nam popestrile življenje. Spomnimo se vseh občutkov in čudovitih trenutkov, ko smo tej osebi dovolili, da je stopila v naše življenje in v njem pustila svoj pečat. Nekateri od teh so nam ostali še posebej pri srcu, zakaj bi torej zanje ne naredili nekaj posebnega. Namesto da se na nekoga samo spomnimo ali ga pokličemo po danes tako popularnem mobilnem telefonu ali mu pošljemo neosebno elektronsko pismo, mu za

Love

There are moments in our busy lives when we pause to reflect on past events and people related to them. We remember the beautiful days that we spent together and the adventures that have made our lives richer. We reminisce about the wonderful feelings and cherished moments with people who have touched our lives and left footprints in our hearts.

But instead of just thinking about those that are dearest to us, why not do something special for them. Let them know how much they mean to you by writing them a letter of appreciation rather than just phoning or sending them an impersonal electronic message. This special person may be a kindergarten teacher you liked a lot, a friend you made on your previous holidays or just an acquaintance who helped you when you were in trouble. Perhaps that person is your first love who still warms your heart or your partner with whom you share joys and sorrows. Remember your first kiss, write him/her how you felt then and let him/her know that all the years that you have spent together have not changed your feelings towards him/her. Our greeting stamp will help you add a personal touch to your mail and reinforce the message inside.



🔍 Liebe

Unser tägliches Leben wird von Hektik geprägt. Alles muss sofort erledigt oder erreicht werden. Trotzdem gibt es aber auch Momente, in denen wir Pause machen, den Schritt anhalten und in Erinnerungen versinken. Ganz plötzlich werden Erinnerungen an schöne Ereignisse, Erlebnisse und damit verbundene Personen aus der Vergangenheit wach: vielleicht handelt es sich um unsere Kindergartenlehrerin, an der unser Herz ganz besonders gegangen hat, oder um eine sehr liebe Urlaubsbekanntschafft oder nur um eine flüchtige Bekannte, die uns geholfen hat, als wir in Schwierigkeiten steckten. Vielleicht ist es unsere erste Liebe, die unser Herz noch immer höher schlagen lässt, oder unser Lebensgefährt(e)gefährtin, mit dem/der wir unsere täglichen Freuden und Leiden seit Jahren teilen.

Sollten wir nicht für diese Person, der wir gestattet haben, in unser Leben einzutreten, etwas ganz besonderes tun? Ihr zeigen, dass sie einen besonderen Platz in unserem Herzen einnimmt? Ja, das sollten wir wirklich machen und zwar auf eine altmodische Weise; kein Telefonanruf, keine SMS oder e-mail, nein, schreiben wir lieber einen richtigen Brief, in dem wir unsere Gefühle für den Empfänger/Empfängerin des Briefes beschreiben. Und damit bereits auf den ersten Blick zu erkennen ist, dass es sich beim Brief um etwas ganz besonderes handelt, haben wir eine wunderschöne herzförmige Grußmarke herausgegeben.

- 👁 Motiv • Motif • Motiv:**
Zaljubljeni mucii • Cats in Love • Verliebte Katzen

- 🎨 Oblikovanje • Designer • Gestaltung:**
Studio Arnold + Vuga

- 📷 Risba • Illustrator • Zeichnung:**
Gorazd Vahen

- 💰 Nazivna vrednost • Face Value • Nennwert:**
180 SIT

- 📏 Velikost • Size • Format:**
Srce v kvadratu velikosti 44 x 44 mm • Heart in square: 44 x 44 mm • Herz im Quadrat von 44 x 44 mm

- 🖨 Izvedba • Realisation • Ausführung:**
štiribarvni ofset v mali polji po 10 znamak • 4-colour offset in sheetlets of 10 stamps • 4-farbiger Offsetdruck im Kleinbogen mit 10 Briefmarken

- ⚙️ Zobčanje • Perforation • Zähnung:**
grebenasto • Comb • Kammzählung

- 📄 Papir • Paper • Papier:**
Chancellor oba free L.S.PVA GMD 102 g/m2, gumiran • Chancellor oba free L.S.PVA GMD 102 g/m2, gummed • Chancellor oba free L.S.PVA GMD 102 g/m2, gummiert

- 🎯 Tisk • Printed by • Druck:**
DELO Tiskarna, d.d., Ljubljana

- 📅 Datum izida • Date of Issue • Ausgabedatum:**
22. januar 2004 • 22 January 2004 • 22. Januar 2004

- ⚠️ Zaključek prodaje • Last Day of Sale • Letzter Verkaufstag:**
22. januar 2005 • 22 January 2005 • 22. Januar 2005

- 📦 Naklada • Quantity • Auflage:**
120.000 znamak • 120.000 stamps • 120.000 Briefmarken

- 📍 Žig prvega dne • First Day of Issue Postmark • Ersttagsstempel:**
1101 Ljubljana

- ✉️ Ovitek prvega dne • FDC • FDC:**
5/2004, 1101 Ljubljana



6th Men's European Handball Championship, Slovenia

At the Congress of the European Handball Federation (EHF) in 2002, Slovenian Handball Federation (RZS) was chosen to host EURO 2004, which will take place from 22 January to 2 February 2004 in Celje, Koper, Ljubljana and Velenje. 2004 will also see Slovenia accede to the European Union and the opportunity to host such an important event as EURO 2004 is a great vehicle for promoting the country.

The draw for the EURO 2004 Final Round was carried out on 27 June 2003 in the Slovenian resort town of Portorož. Slovenia as the host country had the privilege to select the group in which it wanted to play and it chose Group C with Island, Czech Republic and Hungary. Group C matches will be played in Celje. Slovenia will first play against Island on 22 January, then against Czech Republic on 23 January and finally against Hungary on 25 January.

Bearing in mind the successes of Slovenia's National Team and the achievements of individual handball teams, it is expected that Slovenian team will once again compete fiercely. One should not forget the year 2000, when Slovenia won 5th place by defeating Croatia in the European Championship in Croatia and qualified for the Sydney Olympic Games. That is why we expect that the Slovenian team will do its best to win the medal.

The EURO 2004 event will be commemorated by a release of a special stamp. It will also have its official song "Naša moč je v rokah" (Our Strength Is in Our Hands) and the mascot called Blisk (the Flash), which will certainly win the hearts of many youngsters.

Evropsko prvenstvo

v rokometu za moške bo v Sloveniji

Rokometna zveza Slovenije (RZS) je bila lani na kongresu Evropske rokometne zveze izbrana za organizacijo 6. evropskega prvenstva v rokometu za moške 2004, ki bo potekalo od 22. januarja do 1. februarja 2004 v Celju, Kopru, Ljubljani in Velenju. V ta namen so v Celju že zgradili novo dvorano pod Golovcem, ostale pa prenovili.

Slovenija bo tudi preko Eura 2004, ki bo največja športna prireditev v naši državi od časa osamosvojitve, pridobila na prepoznavnosti in to v letu, ko bo vstopila v Evropsko unijo.

Na žrebanju, ki je bilo junija 2003 v portoroškem Avditoriju, je imela Slovenija kot gostiteljica pravico izbrati skupino, v kateri bo igrala. Izbrala si je skupino C in se pridružila Islandiji, Češki in Madžarski. Slovenija bo prve tekme za kvalifikacije tako odigrala v Celju. Z Islandijo se bo pomerila 22. januarja, 23. januarja s Češko in 25. januarja z Madžarsko.

Ker so uspehi slovenskih državnih reprezentanc znani, odmevni pa so tudi rezultati posameznih rokometnih klubov, lahko vsi pričakujemo, da bo slovenska reprezentanca tudi tokrat odigrala tekme s srcem in z

borbenostjo.

Spomnimo se evropskega prvenstva na Hrvaškem, leta 2000, ko smo premagali hrvaško reprezentanco in osvojili peto mesto.

Istega leta smo se uvrstili na olimpijske igre v

Sydneyju, zato tudi tokrat od fantov pričakujemo, da bodo na parketu dali vse od sebe in osvojili medaljo.

Poleg priložnostne znamke bo 6. evropsko rokometno prvenstvo v rokometu za moške spremljala himna Naša moč je v rokah, na rokometnem parketu pa bo prisoten tudi Blisk (maskota prvenstva), velik rokometni navdušenec, ki bo prav gotovo k rokometu zvalil tudi številne mlade.





Handball- Europameisterschaften der Männer

Die 6. Europameisterschaften im Handball finden vom 22. Januar bis 1. Februar 2004 an vier verschiedenen Spielorten statt. In der Vorrunde spielen 16 Nationalmannschaften in Celje, Koper, Ljubljana und Velenje, die Hauptrunde wird in Celje und Ljubljana gespielt und das große Finale in Ljubljana.

Slowenien wird gerade im Jahr 2004, im Jahr seines EU-Beitritts, auch durch die EURO 2004, die größte Sportveranstaltung seit Slowenien selbstständig ist, an seinem Bekanntheitsgrad stark gewinnen. Anlässlich der Gruppenauslosung im Juni 2003 in Portorož durfte Slowenien als Gastgeberland selbst entscheiden, in welcher Gruppe es spielen möchte. So wurde die Gruppe C ausgewählt und slowenische Nationalmannschaft spielt in Celje gegen Island, Tschechien und Ungarn. Unsere Erwartungen sind groß: slowenische Nationalmannschaft war in der Vergangenheit bereits öfters erfolgreich. Bei den Handball-EM 2000 in Kroatien belegte sie nach dem Sieg über die kroatische Nationalmannschaft den 5. Platz. Im selben Jahr konnte sie sich auch für Olympische Spiele in Sydney qualifizieren. Auch einzelne slowenische Handballklubs, die an verschiedenen internationalen Turnieren erfolgreich teilnehmen (z. B. die Champions League), dürfen wir nicht vergessen. Ist es dann verwunderlich, wenn wir auf eine Medaille hoffen?

Die Bedeutung der EM 2004 wird durch die Herausgabe einer Sonderbriefmarke unterstrichen. Eigens für die EM wurde auch die Hymne "Unsere Kraft ist in unseren Händen" komponiert. Blik (Blitz), das Maskottchen der EM, wird unter anderem versuchen, viele junge Menschen für den Handball zu begeistern.



Motiv • Motif • Motiv:

Rokometas • Handball Player • Handballspieler



Risba in oblikovanje • Illustrator and Designer • Zeichnung und Gestaltung:

Studio Botas



Nazivna vrednost • Face Value • Nennwert:

221 SIT



Velikost • Size • Format:

28,80 x 40,32 mm



Izvedba • Realisation • Ausführung:

štiribarvni ofset v poli po 25 znamk • 4-colour offset in sheets of 25 stamps • 4-farbiges Offsetdruck im Bogen mit 25 Briefmarken



Zobčanje • Perforation • Zähnung:

grebenasto • Comb • Kammzählung



Papir • Paper • Papier:

Chancellor oba free L.S.PVA GMD 102 g/m², gumiran • Chancellor oba free L.S.PVA GMD 102 g/m², gummed • Chancellor oba free L.S.PVA GMD 102 g/m², gummiert



Tisk • Printed by • Druck:

DELO Tiskarna, d.d., Ljubljana



Datum izida • Date of Issue • Ausgabedatum:

22. januar 2004 • 22 January 2004 • 22. Januar 2004



Zaključek prodaje • Last Day of Sale • Letzter Verkaufstag:

22. januar 2005 • 22 January 2005 • 22. Januar 2005



Naklada • Quantity • Auflage:

100.000 znamk • 100,000 stamps • 100.000 Briefmarken



Žig prvega dne • First Day of Issue Postmark • Ersttagsstempel:

3101 Celje



Ovitek prvega dne • FDC • FDC

6/2004, 3101 Celje



2003 Year Pack and Year Set

In keeping with tradition, 2003 Year Pack and Year Set record the year in stamps. They are a simple way to collect an entire year's set of stamps or fill in any gaps.

Both products are limited and subject to availability, so don't delay. Secure your own copy today by using the Order Form on page 18.

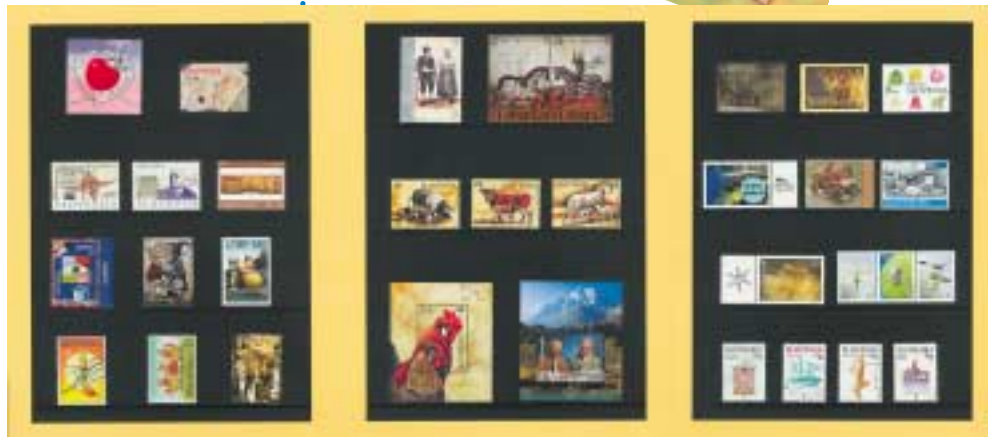
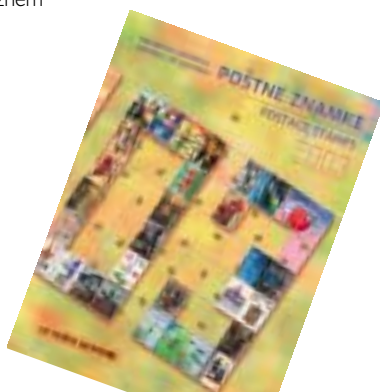
Jahresmappe und Einsteckkarten 2003

Die Jahresmappe 2003 wurde zwar bereits im Bulletin Nr. 48 kurz vorgestellt, im vorliegenden Bulletin möchten wir sie ausführlicher vorstellen. Neben der Jahresmappe haben wir auch den Jahrgang 2003 vorbereitet, mit Briefmarken in Einsteckkarten. Diese beiden Artikel verkaufen wir zeitlich unbegrenzt, bis der Vorrat reicht. Zu erwerben sind sie mit dem Bestellschein auf S. 19.

Letna mapa in vložni karton 2003

Letno mapo 2003 smo sicer prikazali že v prejšnji številki Biltena, vendar jo tokrat predstavljamo podrobneje. Kot vsako leto, smo tudi letos pripravili Letnik znamk 2003 v vložnem kartonu.

Za navedena izdelka ne velja časovna omejitev prodaje. Na voljo bosta do prodaje zalog, naročite ju lahko z naročilnico na strani 17.

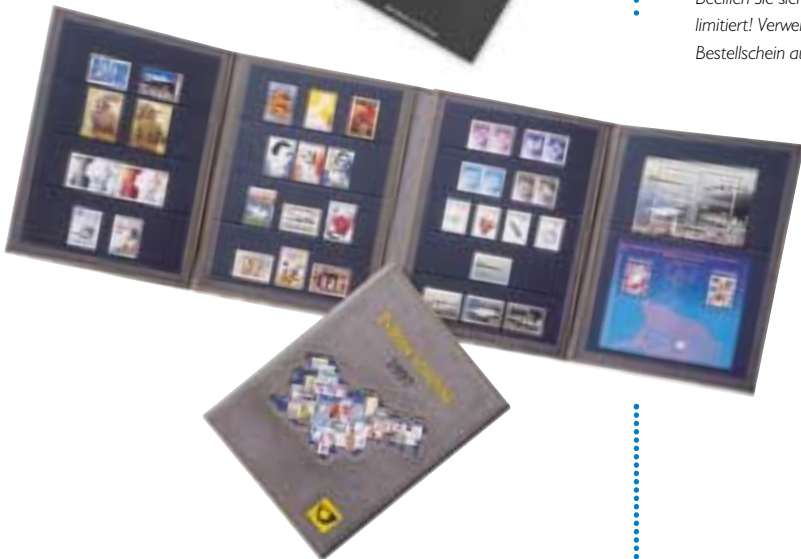




Letna mapa 1997 in Letna knjiga 1995

Za vse, ki vas zanimajo nežigosane poštne znamke iz preteklih let, predvsem iz let 1995 in 1997, imamo na voljo še nekaj kosov Letne mape 1997 (izvedba v usnju) in Letnih knjig 1995. Oba izdelka vsebujeta vse redne in priložnostne znamke, razen zvežčkov, izdanih v navedenih letih.

Pohitite z nakupom in za naročilo uporabite naročilnico na strani 17



▶ 1997 Year Pack and 1995 Yearbook

If you are a collector of mint stamps and you still have some gaps to fill in previous years, you may be interested to know that there are still some copies available of 1997 Year Pack (the leatherbound luxury edition) and 1995 Yearbook. Both products showcase all definitive and special stamps (apart from those in booklets) issued in a given year.

Don't miss out! Order yours today using the Order Form on page 18.

▶ Jahresmappe 1997 und Jahrbuch 1995

Für alle, die sich für ältere postfrische Briefmarken interessieren, haben wir ein interessantes Angebot vorbereitet. Wir haben noch einige Exemplare der Jahresmappe 1997 (LederAusführung) und des Jahrbuches 1995 vorrätig. Beide Artikel enthalten alle Ausgaben der Sonder- und Dauerbriefmarken des betreffenden Jahres, mit Ausnahme von Heftchen.

Beilien Sie sich bitte, das Angebot ist limitiert! Verwenden Sie den Bestellschein auf S. 19.



**Coming up on
24 March 2004**

In 2004, Slovenia will host several major international sport events, among them the European Championships in Men's Artistic Gymnastics, which will be commemorated by the release of Slovenia's first triangular stamp.

The Characters from Children's Picture Books series will this year feature popular characters from the books by Josip Vandot, i.e. Kekec, Pehta, Kosobrin as depicted by the illustrator Zvonko Čoh. Apart from stamps in sheets and in self-adhesive stamp booklets, the design will also be used on a pre-paid letter.

The 1000th anniversary of the tourist resort of Bled will be marked with a special stamp issued in the Tourism series.

Continuing the popular theme of Minerals/Fossils, a single stamp will be issued depicting the Oligocene fish discovered in the vicinity of Olimje, Slovenia. It represents the best preserved early fish in Slovenia.

On the occasion of the 150th anniversary of the Laško Thermal Spa, a picture postal card will be issued featuring an early image of the spa.

Izšlo bo 24. marca 2004

V letu 2004 bo v Sloveniji več pomembnih mednarodnih športnih dogodkov. Med njimi je tudi evropsko prvenstvo v moški športni gimnastiki za člane in mladince, ob katerem bo izdana prva trikotna znamka v Sloveniji.



V seriji Liki iz otroških slikanic bodo tokrat prikazani junaki Vandotovih zgodb, Kekec, Pehta in Kosobrin, kot si jih je zamislil ilustrator Zvonko Čoh. Poleg znamk v polah in znamk na samolepilnem papirju v zvežčkih bo motiv uporabljen tudi na pismu-celini.





Mesto Bled praznuje v letu 2004 visoko obletnico prve pisne omembe, zato bo motiv iz tega turističnega bisera prikazan na drugi znamki iz serije Turizem.

Serijo Fosili/minerali nadaljujemo s prikazom fosila ribe iz oligocena, ki so ga našli v okolici Olimja. Je najbolje ohranjen fosil ribe pri nas.



Pred 150 leti so odprli Zdravilišče Laško. Ob obletnici tega dogodka bo izšla razglednična dopisnica z motivom razglednice, na kateri je prikazano zdravilišče, kakršno je bilo takrat.



▶ Neuausgaben am 24. März 2004

Im Jahr 2004 finden in Slowenien einige wichtige internationale Sportveranstaltungen statt, darunter auch die Kunstturnen-EM der Männer und Jugendlicher. Wir werden anlässlich dieses Sportereignisses eine dreieckige Briefmarke herausgeben.

Die Briefmarkenserie Gestalten aus illustrierten Kinderbüchern widmen wir dem Schriftsteller Josip Vandot und seinen Helden. Auf drei Briefmarken sind Kekec, Pehta und Kosobrin dargestellt, wie sie in der Fantasie des Illustrators Zvonko Čoh leben. Briefmarken erscheinen im Bogen, in Heftchen und auch als Ganzsache - Brief.

In der Briefmarkenserie Tourismus erinnern wir an die Stadt Bled, die vor genau 1000 Jahren zum ersten Mal schriftlich erwähnt wurde.

In der Briefmarkenserie Fossilien/Minerale zeigen wir einen Fisch aus dem Oligozän, der in der Umgebung von Olimje gefunden wurde. Es handelt sich um eines der bestens erhaltenen Fossilien, die in Slowenien gefunden wurden.

Vor 150 Jahren wurde das Heilbad Laško eröffnet. Anlässlich dieses Jubiläums erscheint eine Bildpostkarte, die eine alte Ansichtskarte mit dem Motiv des Heilbades, wie es damals ausgesehen hatte, zeigt.

Bilten št. 50 izide 24. marca 2004.

- ▶ The next issue of Bulletin is scheduled for release on 24 March 2004.
- ▶ Bulletin 50 erscheint am 24. März 2004.

Opomba:

Predstavljeni so končni osnutki znamk, pri katerih pa lahko pride še do spremembe.

Please note

that the final stamp designs presented nearby are subject to change.

Anmerkung:

Bei angekündigten Briefmarken handelt es sich um endgültige Entwürfe, bei denen noch kleinere Veränderungen möglich sind.

BILTEN • BULLETIN

Urednik • Editor • Redakteur:

Mag. Bojan Bračič

Oblikovanje • Design • Gestaltung:

Kraft&Werk, d.o.o.

Prevod • Translation • Übersetzung:

Simona Bratuša, Darja Fošt

Tisk • Printed by • Druck:

Leykam tiskarna, d.o.o.

ISSN 1318-6280

Dežela znamk • Stamp Land

www.posta.si

Izdajatelj • Published by • Herausgeber:

Pošta Slovenije, d.o.o., SI-2500 Maribor, Slovenija
Tel.: +386 2 449 2247, <http://www.posta.si>